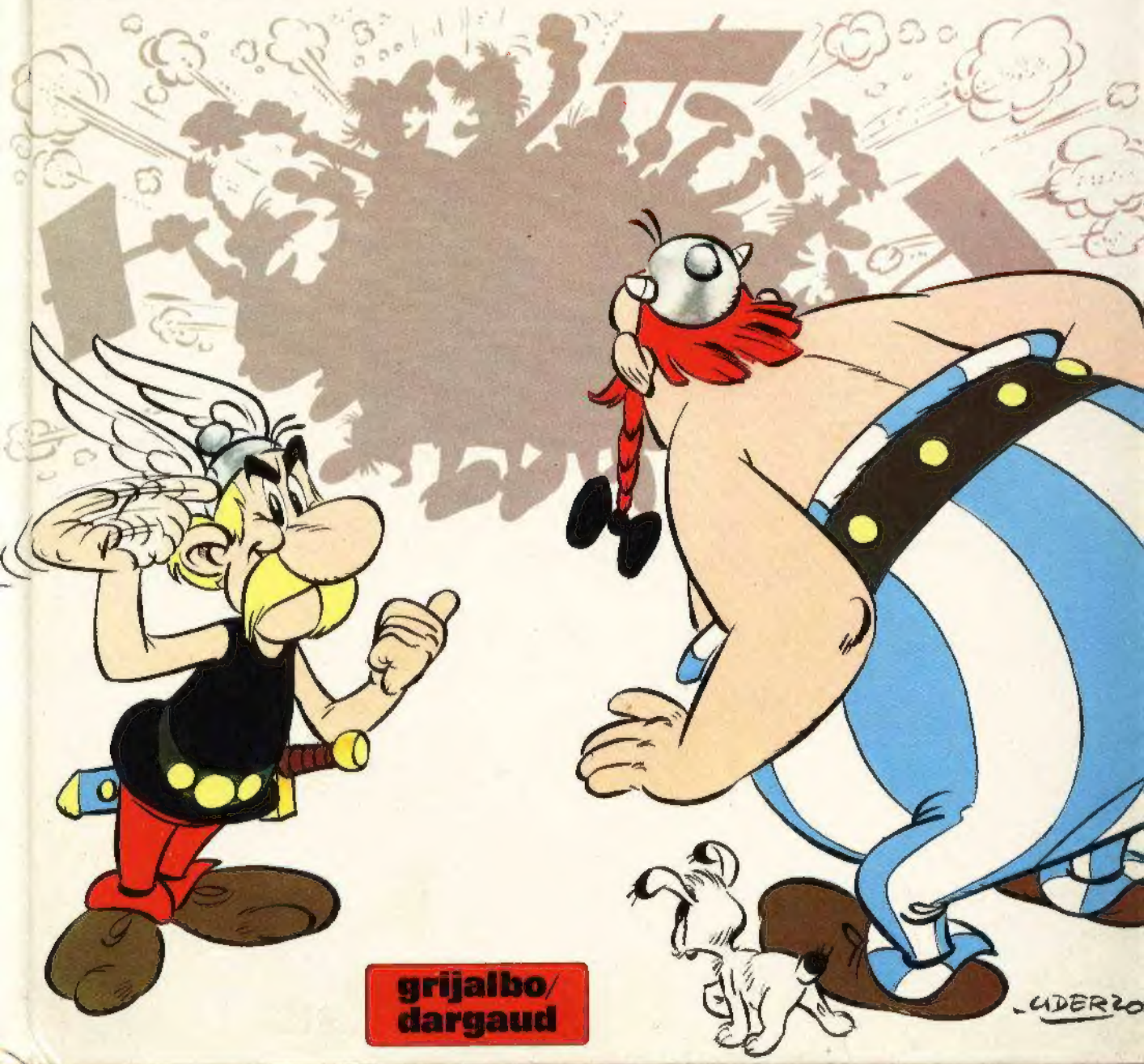
DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE Asterix

el regalo del César

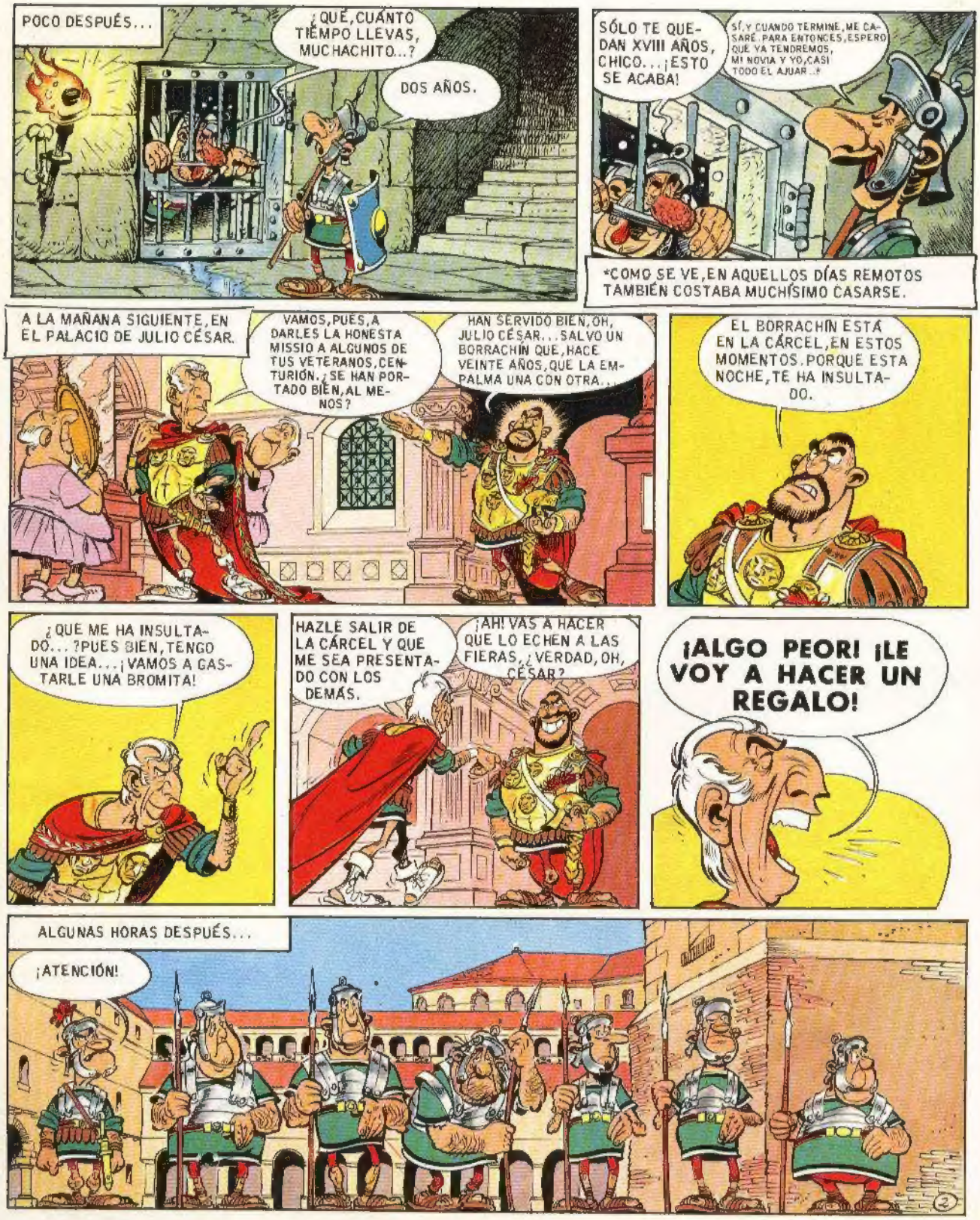
Guión: GOSCINNY

Dibujos: UDERZO



grijalbo/dargaud

NUESTRA HISTORIA EMPIEZA MELODIOSAMENTE EN UN CABARET SITUADO EN UN BARRIO DE MALA REPUTACIÓN DE ROMA. "VINUM ET MUSICA LAETIFICANT COR", COMO SE DECÍA EN EL DIALECTO DE LA ÉPOCA...
♫ EN EL MAR, EN EL MAR HAY ♫ UN POBRE CENTURION EN UNA GALERA... ENTONANDO ESTA CANCION: ♫ PORROM-POM-POM, PORROM-POM-POM...
...HAY XXIV POBRES CENTURIONES EN XXIV GA-♫ LERAS... ♫
¡CALLA YA, ROMEOMONTESCUS, QUE ATRAERÁS A LA PATRULLA!
¿LA PATRULLA? ¡Y A MÍ QUÉ ME IMPORTA! ¡SE ACABÓ PARA NOSOTROS!
NO DEL TODO, ASÍ QUE CÁLMATE UN POCO...!
¿CUÁNTO TIEMPO, DE SERVICIO MILITAR..?
VEINTÉ AÑOS, COMO TODO QUISQUE. Y MAÑANA, JULIO CÉSAR VA A DARNOS NUESTRA HONESTA MISSIO* CON UNOS LOTES DE TERRENO, COMO PREMIO.
*LICENCIA.
¡JULIO CESAR! ¿SABES LO QUE LE DIRÍA YO A JULIO CESAR? ¿SABES LO QUE LE DIRÍA?


POCO DESPUÉS...
¿QUÉ, CUÁNTO TIEMPO LLEVAS, MUCHACHITO...?
DOS AÑOS.
SÓLO TE QUEDAN XVIII AÑOS, CHICO... ¡ESTO SE ACABA!
SÍ, Y CUANDO TERMINE, ME CASARÉ. PARA ENTONCES, ESPERO QUE YA TENDREMOS, MI NOVIA Y YO, CASI TODO EL AJUAR...*
*COMO SE VE, EN AQUELLOS DÍAS REMOTOS TAMBIÉN COSTABA MUCHÍSIMO CASARSE.
A LA MAÑANA SIGUIENTE, EN EL PALACIO DE JULIO CÉSAR.
VAMOS, PUES, A DARLES LA HONESTA MISSIO A ALGUNOS DE TUS VETERANOS, CENTURIÓN. ¿SE HAN PORTADO BIEN, AL MENOS?
HAN SERVIDO BIEN, OH, JULIO CÉSAR... SALVO UN BORRACHÍN QUE, HACE VEINTE AÑOS, QUE LA EMPALMA UNA CON OTRA...
EL BORRACHÍN ESTÁ EN LA CÁRCEL, EN ESTOS MOMENTOS. PORQUE ESTA NOCHE, TE HA INSULTADO.
¿QUE ME HA INSULTADO...? PUES BIEN, TENGO UNA IDEA... ¡VAMOS A GASTARLE UNA BROMITA!
HAZLE SALIR DE LA CÁRCEL Y QUE ME SEA PRESENTADO CON LOS DEMÁS.
¡AH! VAS A HACER QUE LO ECHEN A LAS FIERAS, ¿VERDAD, OH, CÉSAR?
¡ALGO PEOR! ¡LE VOY A HACER UN REGALO!
ALGUNAS HORAS DESPUÉS...
¡ATENCIÓN!

¡LEGIO EXPEDITA!
¿HMM?
CLAK!
CLAK!
CLAK!
CLAK!
CLAK!
CLAK!
¡EH! ¡LEGIO EXPEDITA!
AH, SÍ...
¡LEGIONARIOS! ¡HABÉIS CUMPLIDO VUESTROS VEINTE AÑOS DE SERVICIO! ¡Y UNA VEZ ACABADO ESTE PEQUEÑO TRÁMITE, OS ENCONTRARÉIS CON QUE TENÉIS TODA LA VIDA POR DELANTE!
CLAK!
HABÉIS SERVIDO BIEN A ROMA, Y OS VOY A RECOMPENSAR DÁNDOOS TIERRAS EN LAS COLONIAS...
TU IRAS A INSTALARTE A NEMAUSUS*...
*NIMES.
Y A TÍ TE CORRESPONDE UN LOTE, CERCA DE ARELATE.*
*ARLES.
PARA TÍ, VA A SER AQUAE SEXTIAE*.
*AIX.
ES ÉL.
LO HABRÍA ADIVINADO.
A TÍ, TE HE RESERVADO UNA GOLLERÍA... TE DOY UN PUEBLECITO, AL BORDE DEL MAR, EN ARMÓRICA...
¿AH, SÍ?
...UN PUEBLECITO GALO, RODEADO DE CAMPAMENTOS ATRINCHERADOS ROMANOS.

¡AVE CLAUDIUS!
¡HABRÁ QUE VOLVERSE A VER, PARA HABLAR DE LOS BUENOS VIEJOS TIEMPOS!
¡SÍ, NOS HEMOS DIVERTIDO, A PESAR DE TODO!
¿TE ACUERDAS DE CUANDO ME QUEDÉ MIRANDO AL OPTIONE FIJAMENTE, Y LE DIJE: QUI HABET AURES AUDIENDI, AUDIAT?
¿Y QUÉ HAGO YO, DE UN PUEBLECITO GALO? ¡ESO NO SE PUEDE BEBER!

¡OYE, MORAPIUS! ¿QUIERES COMPRAR UN PUEBLO?
¡NO! ME HA TOCADO UN TERRENO, CERCA DE NICAEA*. ¡PLANTARÉ VERDURA PARA ENSALADAS*!
*NIZA. *¿ORIGEN DE LA FAMOSA "SALADE NIÇOISE"? ¡QUIÉN SABE!

¡BUENA ESTANCIA EN ÁRMORICA, ROMEOMONTESCUS! ¡AVE!

ALGUNOS DÍAS MÁS TARDE, EN UNA POSADA DE ARAUSIO*, JUNTO A LA VÍA ROMANA VII.
¡VINO! ¡QUIERO MÁS VINO, POR MERCURIO!

YA HAS BEBIDO BASTANTE, Y ES HORA DE CERRAR. TIENES QUE PAGAR.
¿PAGAR?

¡PAGAR...!
¡JAJAJA!

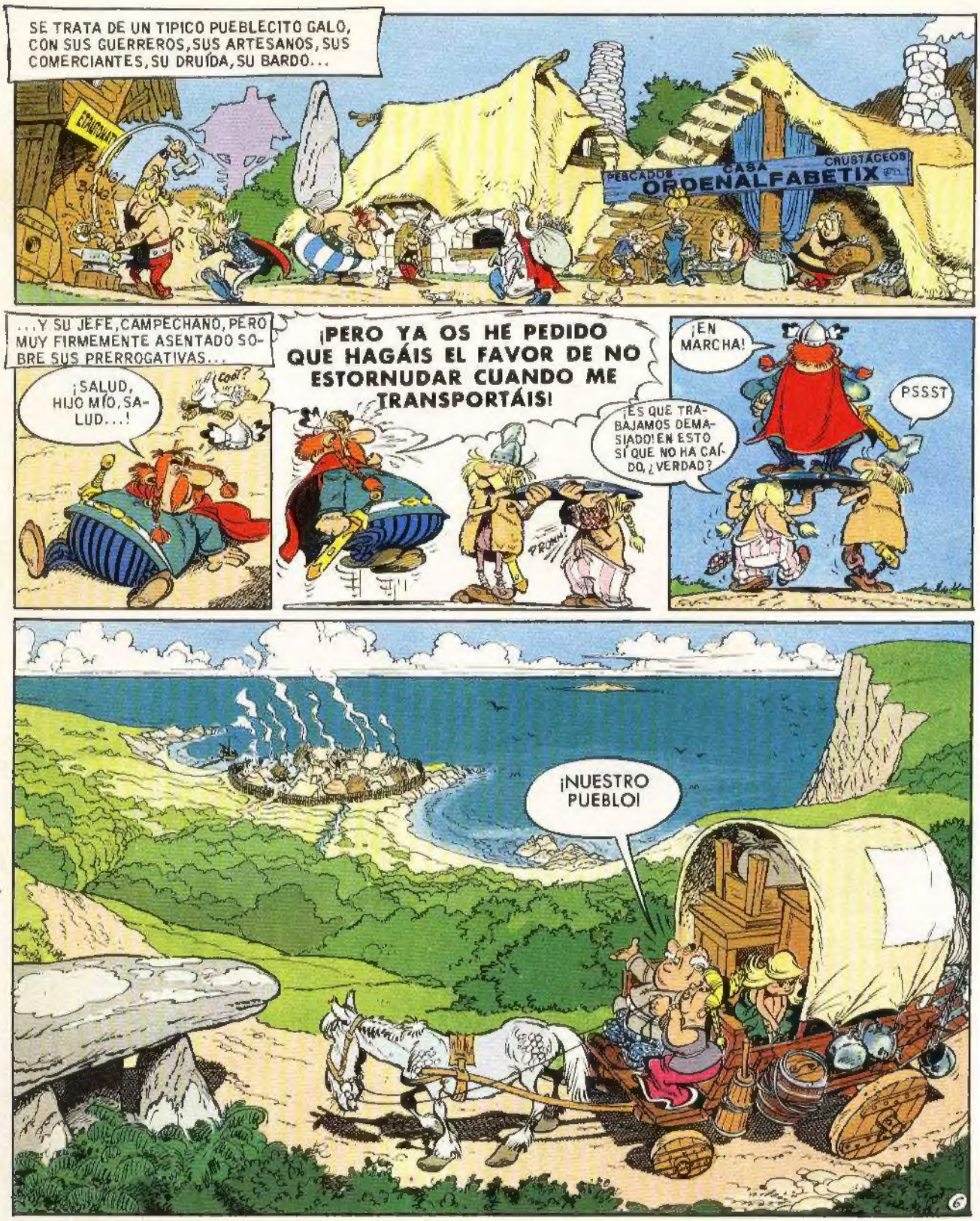
¡NO TENGO CON QUE PAGARTE, POSADERO!
¿CÓMO...?

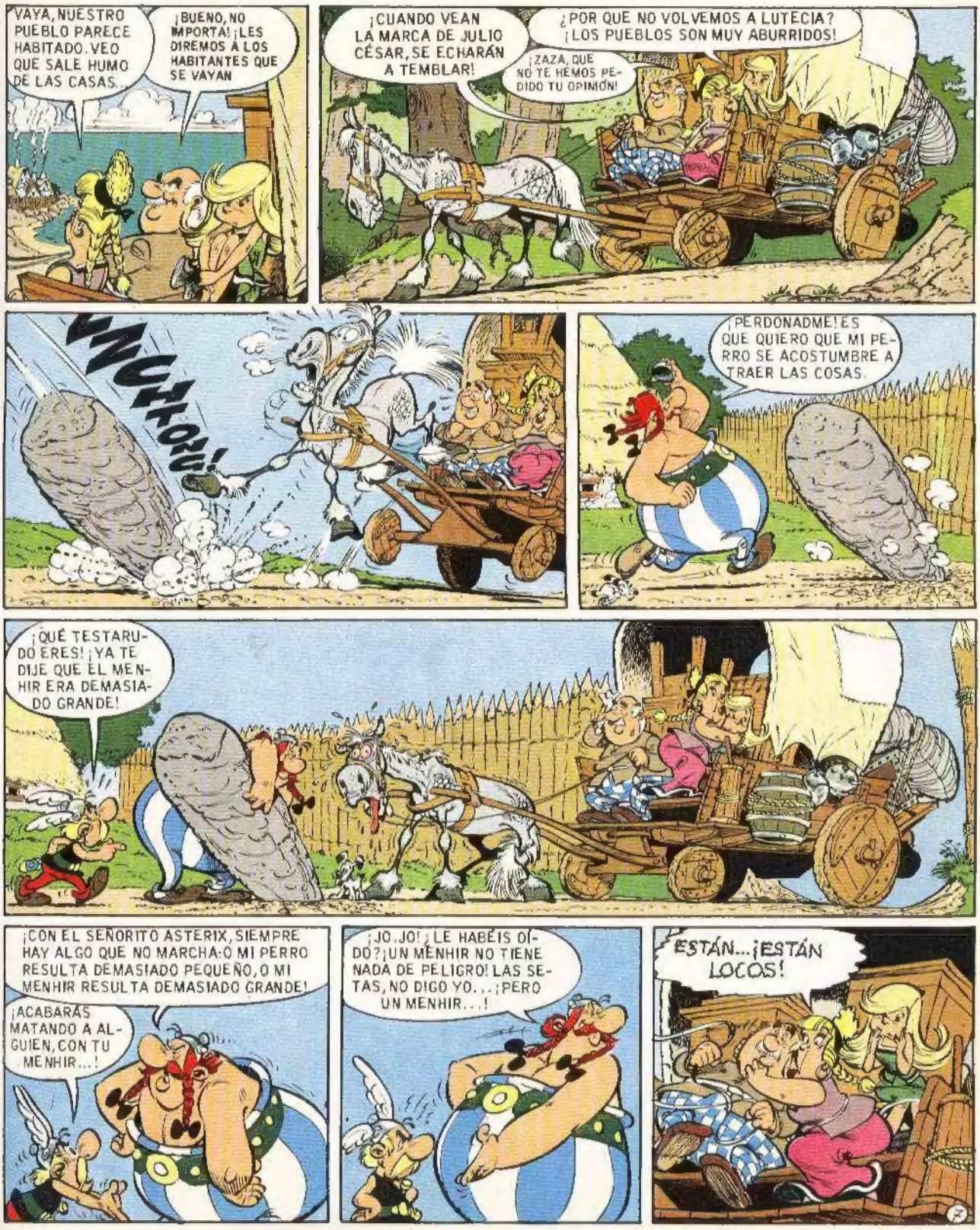
¡SÍ, PERO, CUIDADO! ¡NO TENGO SESTERCIOS, PERO SOY RICO! ¡Y SI ME DAS MÁS VINO, TE PAGARÉ CON UN PUEBLO!
¿UN PUEBLO?

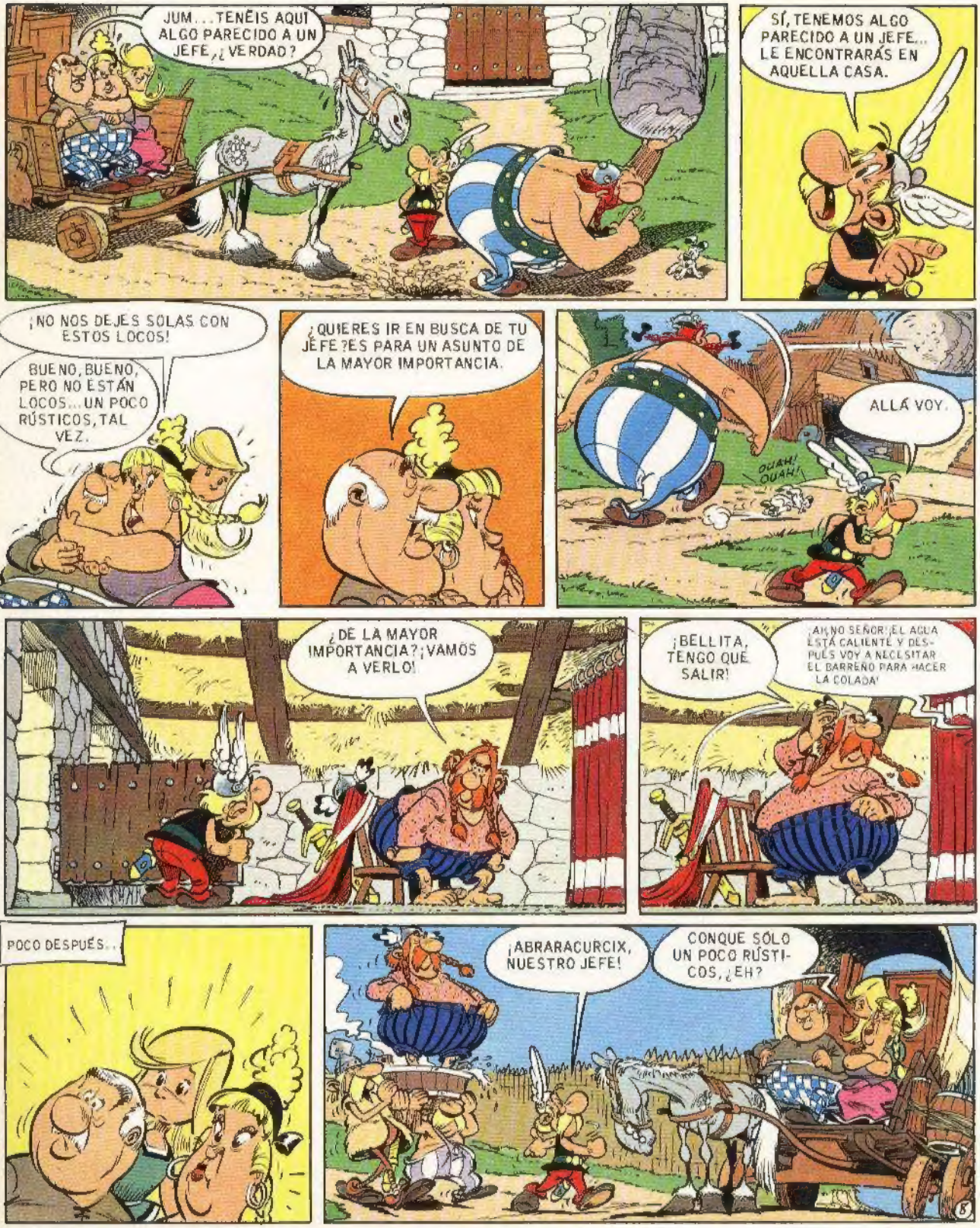
¡SÍ, SEÑOR! ¡UN PUEBLO! ¡UN PUEBLO ESTUPENDO, AL BORDE DEL MAR, EN ARMÓRICA!

¡MIRA ESTA PLAQUETA! ¡LLEVA LA MARCA DEL MISMÍSIMO CÉSAR!
4

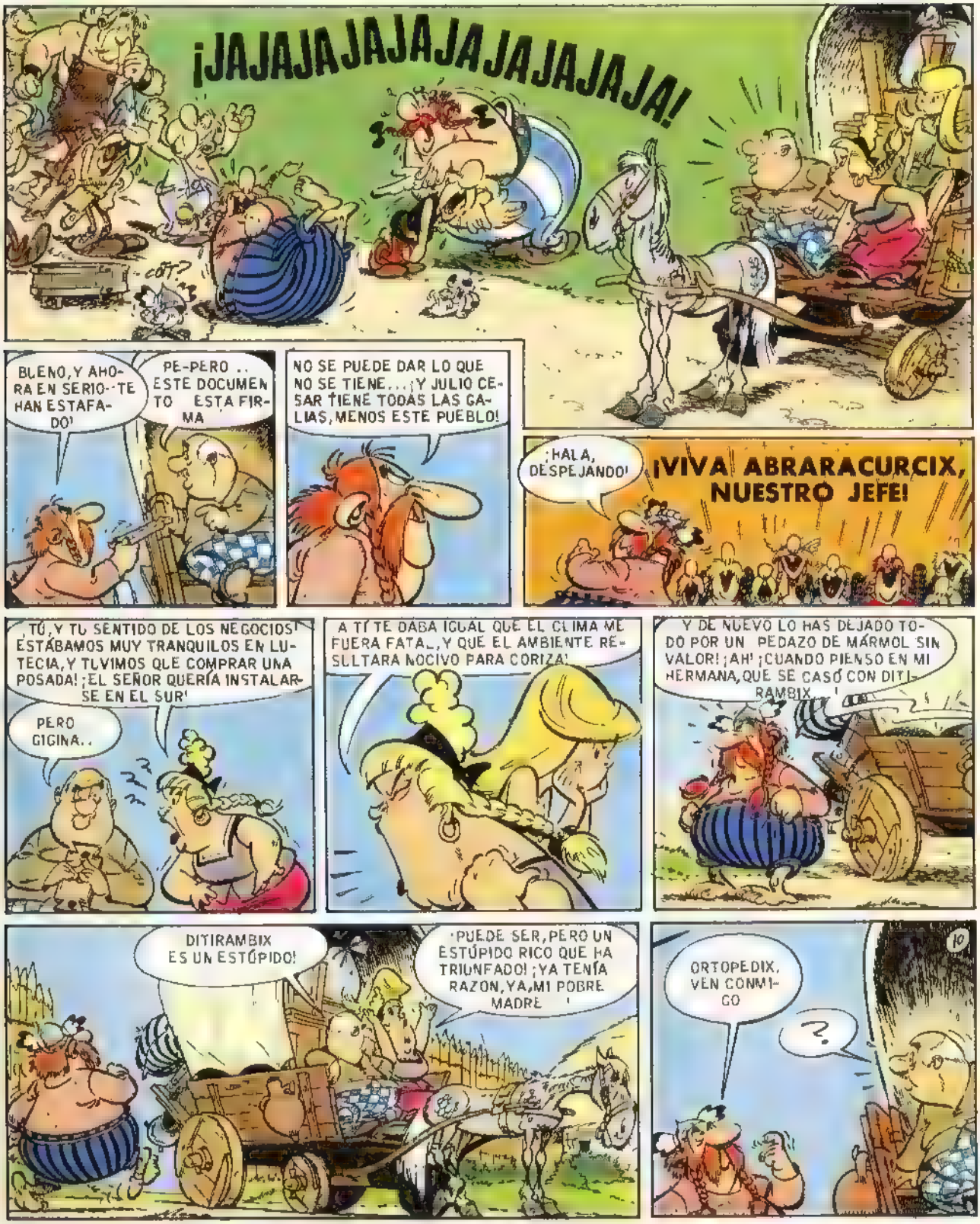
¿ME DARÍAS ESTE PUEBLO POR EL PRECIO DE UNA COMIDA Y DE UN POCO DE VINO?
VOY A CONSULTARLO CON MI MUJER.
CUANDO VUELVAS, TRÁETE EL VINO.
...Y, MIRA. ¡ES UN DOCUMENTO OFICIAL, CON LA MARCA DE JULIO CÉSAR! YO QUE SIEMPRE HE QUERIDO TENER UNA FINCA...
¿QUÉ HACEMOS, ANGINA?
HAY QUE CONFESAR QUE ES TENTADOR... ESTE CLIMA DE AQUÍ NO ME VA MUY BIEN. EL DE ARMÓRICA ES TONIFICANTE... Y LA VERDAD ES QUE UNA POSADA NO ES EL LUGAR MÁS ADECUADO PARA EDUCAR A UNA MUCHACHA...
MÁS AÚN TENIENDO EN CUENTA QUE NUESTRA PEQUEÑA CORIZA NUNCA HA ESTADO MUY CONTENTA DE HABER DEJADO LUTECIA*PARA VENIR AQUÍ.
PODRÍAMOS VENDER LA POSADA...
*PARÍS.
BUENO, ¿QUÉ?
¡DE ACUERDO!
¡ESCANCIA!
POP!
Y RESULTA QUE... EL PUEBLECITO QUE ACABA DE CAMBIAR DE MANOS, POR UN BOCADO DE PAN Y ALGUNOS TRAGOS DE VINO...
...ES ÉSTE!
PUEBLO GALO
PASTELALRHUM
LAUDANUM
AQUARIUM
HOMBRECITUM


SE TRATA DE UN TIPICO PUEBLECITO GALO, CON SUS GUERRERos, SUS ARTESANOS, SUS COMERCIANTES, SU DRUÍDA, SU BARDO...
BANG!
BANG!
PESCADOS
CASA
CRUSTÁCEOS
ORDENALFABETIX
...Y SU JEFE, CAMPECHANO, PERO MUY FIRMEMENTE ASENTADO SOBRE SUS PRERROGATIVAS...
¡SALUD, HIJO MÍO, SALUD...!
¡Coo!
¡PERO YA OS HE PEDIDO QUE HAGÁIS EL FAVOR DE NO ESTORNUDAR CUANDO ME TRANSPORTÁIS!
PROUM!
¡ES QUE TRABAJAMOS DEMASIADO! EN ESTO SÍ QUE NO HA CAÍDO, ¿VERDAD?
¡EN MARCHA!
PSSST
¡NUESTRO PUEBLO!
6

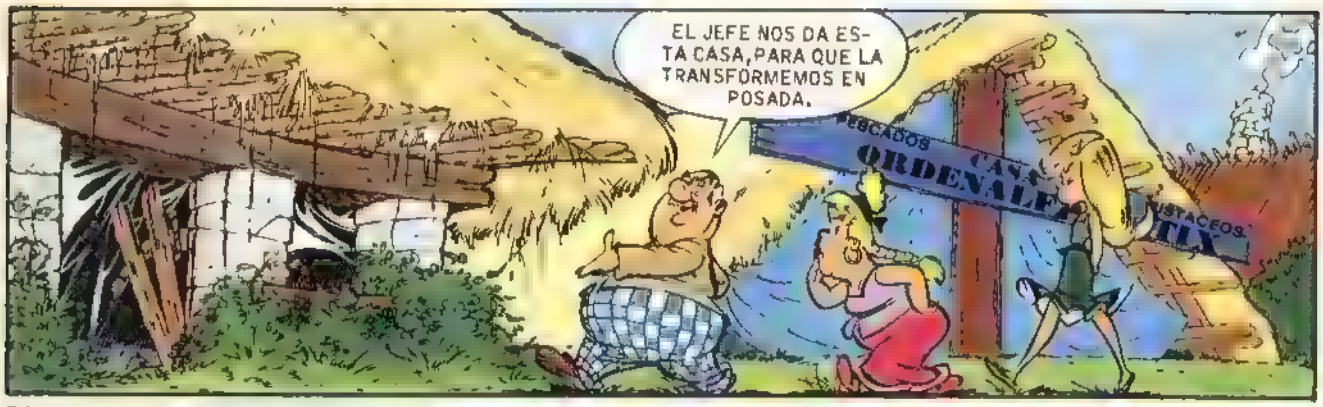

VAYA, NUESTRO PUEBLO PARECE HABITADO. VEO QUE SALE HUMO DE LAS CASAS...
¡BUENO, NO IMPORTA! ¡LES DIREMOS A LOS HABITANTES QUE SE VAYAN
¡CUANDO VEAN LA MARCA DE JULIO CÉSAR, SE ECHARÁN A TEMBLAR!
¿POR QUÉ NO VOLVEMOS A LUTECIA? ¡LOS PUEBLOS SON MUY ABURRIDOS!
¡ZAZA, QUE NO TE HEMOS PEDIDO TU OPINIÓN!
¡MUCHOU!
¡PERDONADME! ES QUE QUIERO QUE MI PERRO SE ACOSTUMBRE A TRAER LAS COSAS.
¡QUÉ TESTARUDO ERES! ¡YA TE DIJE QUE EL MENHIR ERA DEMASIADO GRANDE!
¡CON EL SEÑORITO ASTERIX, SIEMPRE HAY ALGO QUE NO MARCHA: O MI PERRO RESULTA DEMASIADO PEQUEÑO, O MI MENHIR RESULTA DEMASIADO GRANDE!
¡ACABARÁS MATANDO A ALGUIEN, CON TU MENHIR...!
¡JO, JO! ¿LE HABÉIS OÍDO? ¡UN MENHIR NO TIENE NADA DE PELIGRO! LAS SETAS, NO DIGO YO... ¡PERO UN MENHIR...!
ESTÁN... ¡ESTÁN LOCOS!


JUM... TENÉIS AQUÍ ALGO PARECIDO A UN JEFE, ¿VERDAD?
SÍ, TENEMOS ALGO PARECIDO A UN JEFE... LE ENCONTRARÁS EN AQUELLA CASA.
¡NO NOS DEJES SOLAS CON ESTOS LOCOS!
BUENO, BUENO, PERO NO ESTÁN LOCOS... UN POCO RÚSTICOS, TAL VEZ.
¿QUIERES IR EN BUSCA DE TU JEFE? ES PARA UN ASUNTO DE LA MAYOR IMPORTANCIA.
OUAH! OUAH!
ALLÁ VOY.
¿DE LA MAYOR IMPORTANCIA? ¡VAMOS A VERLO!
¡BELLITA, TENGO QUE SALIR!
¡AH, NO SEÑOR! ¡EL AGUA ESTÁ CALIENTE Y DESPUÉS VOY A NECESITAR EL BARREÑO PARA HACER LA COLADA!
POCO DESPUÉS...
¡ABRARACURCIX, NUESTRO JEFE!
CONQUE SÓLO UN POCO RÚSTICOS, ¿EH?

¿QUIÉN ERES, Y QUÉ ES LO QUE QUIERES?
ME LLAMO ORTOPEDIX, Y HE DE PEDIRTE QUE TE VAYAS DE MI PUEBLO CON TUS HOMBRES.
¿QUÉEE...?
DIGO QUE ESTE PUEBLO ES MÍO, Y QUE TENÉIS QUE MARCHAROS TODOS. TENGO LA INTENCIÓN DE CONVERTIRLO EN FINCA RÚSTICA.
¡¡TOC! TOC! TOC!
??
MIRA, TENGO AQUÍ LA ESCRITURA DE PROPIEDAD...
TRÁEME ESO.
¡BIEN, JEFE!
?
¡NO, AQUÍ!
¡LA FIRMA! ¡MIRA LA FIRMA!
¿JA...? JAJA...
¡JAJAJAJAJAJAJAJA!
?
9


¡JAJAJAJAJAJAJAJAJA!
COF?
BUENO, Y AHORA EN SERIO--TE HAN ESTAFADO!
PE-PERO .. ESTE DOCUMENTO ESTA FIRMA
NO SE PUEDE DAR LO QUE NO SE TIENE...¡Y JULIO CESAR TIENE TODAS LAS GALIAS, MENOS ESTE PUEBLO!
¡HALA, DESPEJANDO!
¡VIVA ABRARACURCIX, NUESTRO JEFE!
¡TÚ, Y TU SENTIDO DE LOS NEGOCIOS! ESTÁBAMOS MUY TRANQUILOS EN LUTECIA, Y TUVIMOS QUE COMPRAR UNA POSADA! ¡EL SEÑOR QUERÍA INSTALARSE EN EL SUR!
PERO GIGINA..
A TÍ TE DABA IGUAL QUE EL CLIMA ME FUERA FATAL, Y QUE EL AMBIENTE RESULTARA NOCIVO PARA CORIZA!
Y DE NUEVO LO HAS DEJADO TODO POR UN PEDAZO DE MÁRMOL SIN VALOR! ¡AH! ¡CUANDO PIENSO EN MI HERMANA, QUE SE CASÓ CON DITIRAMBIX...!
DITIRAMBIX ES UN ESTÚPIDO!
¡PUEDE SER, PERO UN ESTÚPIDO RICO QUE HA TRIUNFADO! ¡YA TENÍA RAZON, YA, MI POBRE MADRE!
ORTOPEDIX, VEN CONMIGO
?
10

VAMOS UN POCO MAS LEJOS...
?
ESTÁS PREOCUPADO, ¿EH?
PUES SÍ;ES QUE NO SÉ A DÓNDE IR...
PODRÍA VOLVER A LUTECIA,CLARO ESTÁ,PERO SI CONOCIERAS A MI FAMILIA POLÍTICA...
¡A QUIÉN SE LO DICES...!
¡AH,¿ ES QUE RESULTÁ QUE TÚ TAMBIÉN...?
¡PSSST! ¡NO TAN ALTO!
ESCUCHA,QUIERO AYUDARTE...¿CUÁL ES TU OFICIO?
PUES ERA POSADERO...
PERFECTO NO TENEMOS POSADA EN EL PUEBLO.HAY UNA CASA VACÍA AL LADO DE LA QUE TIENE ORDENALFABETIX,EL PESCADERO. NADIE QUIERE VIVIR ALLÍ,POR EL OLOR,PERO HASTA QUE NO ENCUENTRES ALGO MEJOR...
POCO DESPUÉS...
APEAOS.NOS QUEDAMOS AQUÍ.
¡VAYA! ¿HAS LOGRADO HACER VALER TUS DERECHOS?
EJEM...CASI...HE OBTENIDO UNA COMPENSACIÓN.
¡EH,VOSOTROS! ¿QUE ESPERAIS,PARA AYUDARME A BAJAR?
HMMM.
VOS... VOS SOIS MÁS LIGERA QUE UN MENHIR...
¡VEO QUE ESTÁS HECHO UN DON JUAN!
¡HUHUHU!
BUENO,YA ESTÁ BIEN;YA ME PODÉIS DEJAR AHORA.
GRRRAAOOR!


EL JEFE NOS DA ESTA CASA, PARA QUE LA TRANSFORMEMOS EN POSADA.
PESCADOS
CASA
ORDENALFIX
MARISCOS
TIX

¿COMO? ¿HEMOS DEJADO NUESTRA ESTUPENDA POSADA DE ARAUSIO PARA VENIR A ABRIR OTRA, EN ESTE PUEBLO MISERABLE QUE, ADEMÁS, NOS PERTENECE...?

¡PERO ES QUE EL PUEBLO NO NOS LO QUIEREN DAR!
¡VOLVAMOS A LUTECIA, A CASA DEL TÍO DITIRAMBIX!

¡NO, NO! ESTAREMOS MUY BIEN AQUÍ... Y EL AIRE ES TONIFICANTE.
¿TONIFICANTE? ¿CON ESTE OLOR DE PESCADO PASADO?

VAMOS A VENTILAR, ¡DESPUÉS DE TODO, ES EL PERFUME DEL MAR.
¡UNOS PESCADOS QUE HUELEN ASÍ, NO HAN VISTO EL MAR DESDE HACE MUCHO!

ES DIVERTIDO TENER NUEVOS HABITANTES EN EL PUEBLO, ¿VERDAD, PANORAMIX?
TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE NO NOS ABURRIREMOS, EN EFECTO. EN TODO CASO, TODO EL MUNDO HABLA DE ELLO.

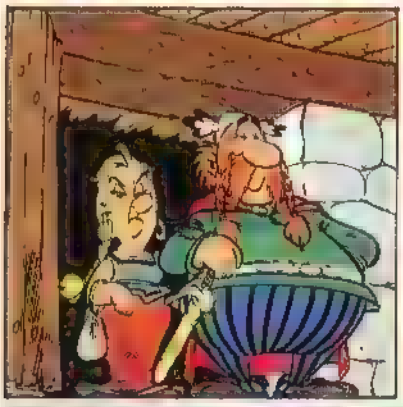
¡ES CASI TAN LIGERA COMO TÚ, IDEAFIX!
¡GRROUMPH!
CANTERA OBELIX

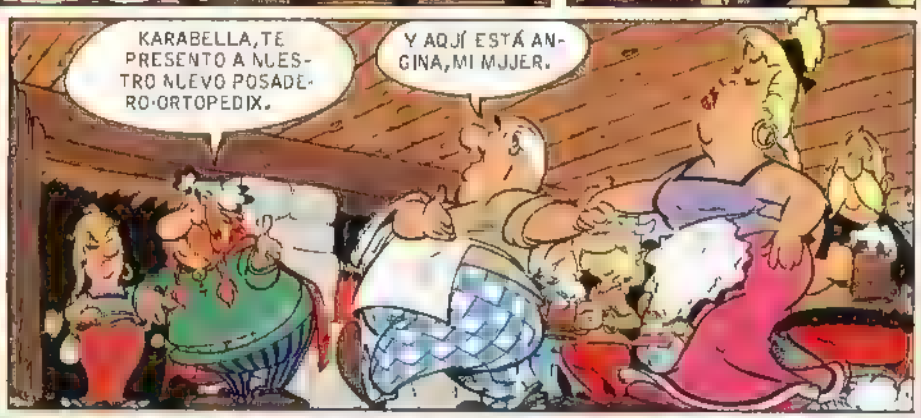
¿GENTE NUEVA...? ¿Y QUIÉNES SON?

A MÍ, YA ME CONOCES, NO TENGO NADA EN CONTRA DE LOS EXTRANJEROS. ALGUNOS DE MIS MEJORES AMIGOS SON EXTRANJEROS. ¡PERO ESOS EXTRANJEROS NO SON DE CASA
¡Y LA CHICA, LA VEO UN POCO DESCARADA!

¡TOC!
¡TOC!
¡TOC!
?!
POSADA DE LA BRISA TONIFICANTE
HMM... ESPERO QUE NO VAYÁIS A COCINAR AQUÍ, PORQUE NO SOPORTO EL OLOR A FRITANGA...
NO OS INQUIETÉIS, VECINO. ESTA NOCHE ES LA INAUGURACIÓN, Y ESTÁIS INVITADO. TODO EL PUEBLO ESTÁ INVITADO.
POR LA NOCHE ..
DA DA DOUM DIE DIE...
¡VENGA, VAMOS! ¡QUE YA ESTÁS BASTANTE GUAPO!
PSÉE...
¿NO VIENES, EDADEPIEDRIX?
¡NO! ¡A MÍ LOS EXTRANJEROS NO ME MOLESTAN, MIENTRAS SE QUEDAN EN SU CASA, PERO CUANDO VIENEN A NUESTRA CASA, NO TENGO GANAS DE IR A SU CASA!
DATE PRISA, EDADEPIEDRIX, QUE VAMOS A LLEGAR TARDE.
¡ENTRAD, ENTRAD...!

HUELE RARO, POR AQUÍ.
¿SÍ? PUES A MÍ, NO ME PARECE... TEMÍA QUE OLIERA A FRITANGA, PERO VEO QUE NO...
SN'FF SN'FF



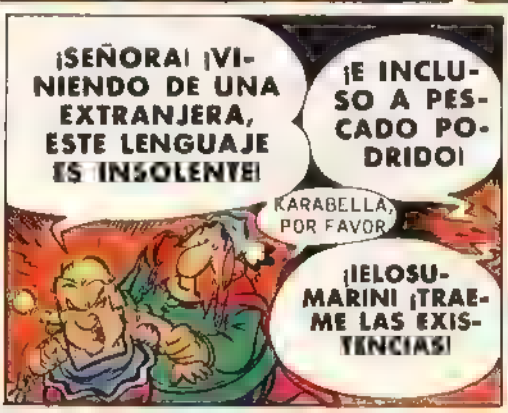

KARABELLA, TE PRESENTO A NUESTRO NUEVO POSADERO-ORTOPEDIX.
Y AQUÍ ESTÁ ANGINA, MI MUJER.

SEÑORA...
SEÑORA...

HABÉIS SIDO MUY AMABLE, SEÑORA, LASTIMA QUE ESTE OLOR A PESCADO...
¿A PESCADO?

SEÑORA, HEMOS TOMADO LO QUE HAN QUERIDO DARNOS. IMAGINO QUE EN VUESTRA CASA DEBE OLER MEJOR.
ES NORMAL, SEÑORA. ¡AL FIN Y AL CABO, SOY LA MUJER DEL JEFE!

¡YA LO CREO QUE HUELE A PESCADO!
¿EL JEFE DE QUÉ, SEÑORA? ¡ESTE PUEBLO PERTENECE A MI MARIDO!
¿QUÉ? ¿QUÉ HUELE A PESCADO?
ANGINA, QUERIDA, VEN A AYUDARNOS A SERVIR A NUESTROS INVITADOS...


¡SEÑORA! ¡VINIENDO DE UNA EXTRANJERA, ESTE LENGUAJE ES INSOLENTE!
¡E INCLUSO A PESCADO PODRIDO!
KARABELLA, POR FAVOR
¡¡ELOSUMARINI! ¡TRAEME LAS EXISTENCIAS!

MARCHANDO UNA RONDA PARA TODOS UNA

¡BROMM!
¡CRAC!
¡BING!
¡TCHAC!
POSADA DE LA BRISA TONIFICANTE
Y AL AMANECER..
¡KIKIRIKI!
NO LLORES MÁS, MAMÁ, QUE YA SE HAN IDO TODOS NUESTROS INVITADOS
¡BUAAAAA...!
¡TENÍAS RAZÓN, GIGINA! ¡ESTÁN TODOS LOCOS! ¡NOS VAMOS A IR DE AQUÍ MISMO... NOS IREMOS A LUTECIA!
¡CHIC!
¡NUNCA JAMÁS! ¡NOS QUEDAREMOS AQUÍ!
PERO, YO CREÍA... LA PELEA...
¿LA PELEA? ¿QUÉ PELEA? ¡ES ESA HORRIBLE MUJER! ¡ME HA HUMILLADO! ¡SU CASA ES NUESTRA CASA!
¡Y ESTE PUEBLO ES NUESTRO PUEBLO! ¡LOS VAMOS A ECHAR DE AQUÍ!
¿ECHAR AL JEFE? PERO SI ES MÁS BIEN SIMPÁTICO.
¡EJEM, EJEM!
15

VENIMOS A AYUDAROS A REPARAR LOS DESPERFECTOS DE ESTA NOCHE. NUESTROS AMIGOS NO SON MALOS, ¿SABÉIS? UN POCO EXUBERANTES, TAL VEZ...
Y OS HE TRAÍDO UN JABALÍ PARA EL DESAYUNO.
CREO QUE ÉSTE NO ES EL MEJOR MOMENTO...
¡AL CONTRARIO, NO OLVIDAREMOS VUESTRO GESTO...!
Y MENOS AÚN, TENIENDO EN CUENTA QUE MI ORTOPEDIX TIENE LA INTENCIÓN DE PASAR A SER EL JEFE DE ESTE PUEBLO.
?
¿CÓMO, EL JEFE DEL PUEBLO? ¿Y YO, QUÉ...?
NUESTRAS LEYES SON CATEGÓRICAS. CUALQUIERA TIENE EL DERECHO DE PEDIR A LOS OTROS QUE LE ELIJAN COMO JEFE. SI OBTIENE LA MAYORÍA, SUSTITUYE AL ANTIGUO JEFE.
¡LO QUE VOY A HACER ES ECHARLO DEL PUEBLO!
¡BAH, DEJA QUE SE PONGA EN RIDÍCULO... CUANDO VEA QUE NADIE LE QUIERE COMO JEFE, SE IRÁ CON LA GORDA DE SU MUJER
¡VAMOS A ENSEÑARLES QUIÉN ES EL JEFE, AQUÍ SI ELLA O YO!
¡ORTOPEDIX!
¿SÍ...?
DE MODO QUE QUIERES MI PUESTO, ¿EH?
VERÁS...
¡PERFECTAMENTE!
¡PUES ME METO PORQUE SÍ! ¿ACASO NO ES COSA DE HOMBRES?
¡ORTOPEDIX! ¿Y TU PERMITES QUE ME HABLEN EN ESE TONO?
PUES... HUM... NO.
¡DENTRO DE QUINCE DÍAS CELEBRAMOS LA FIESTA DEL DIOS LUG! ¡SI AQUEL DIA, VUESTRO ESTUPIDO TIENE MÁS PARTIDARIOS QUE EL MIO, SERÁ EL JEFE DEL PUEBLO!
¡DE ACUERDO!
¿EH?

¿QUERÍAS VERME, ABRARACURCIX?
¡AH, SÍ! ASURANCETURIX... TENGO UNA PEQUEÑA MISIÓN PARA TÍ...
NO ES PORQUE DUDE DE SUS SENTIMIENTOS, PERO ME GUSTARÍA QUE LES PREGUNTARAS A NUESTROS AMIGOS SI ACEPTARÍAN CAMBIAR DE JEFE.
MAS TARDE...
¡AH! ¿Y QUÉ...?
EDADEPIEDRIX SE DECANTA HACIA TÍ. DICE QUE NO TIENE NADA CONTRA LOS EXTRANJEROS, PERO QUE HAY QUE ECHARLOS. A LOS OTROS, LES ES IGUAL, MIENTRAS HAYA SIEMPRE JABALÍES Y ROMANOS...
ESEAJTOMATIX SE HA CREÍDO QUE ME DISPONÍA A CANTAR. Y ME HA ATIZADO, ANTES DE QUE PUDIERA PREGUNTARLE.
¿Y TÚ...? ¿PUEDO CONTAR CON TU VOZ Y TU VOTO?
¡BAH, ERES COMO LOS OTROS! ¡MI VOZ, NO TE GUSTA MUCHO OIRLA!
¿QUE NO? ¡PERO SI ME ENCANTA TU VOZ
¿AH, SÍ? PUES ESCUCHA LA NUEVA CANCIÓN QUE HE COMPUESTO...
¡SPLOIIING!
¡CLOIIK!
SI A TU VENTANA VIENE UN GALO MAJO...
*ESTA MELODÍA SE LLAMÓ PRIMERO "EL GALO MAJO" DESPUÉS "EL GALO MA", PARA ABREVIAR. PASÓ A SER "LA GALO MA". Y, POR FIN, TIENE EL NOMBRE QUE TODOS CONOCEMOS.
¡BASTA! ¡FUERA! ¡ES INSOPORTABLE!
¡MI VOZ Y MI VOTO, IRAN AL OTRO LADO! ¡¡TAL VEZ SERÁ MENOS BÁRBARO QUE TÚ!!
¡BELLITA, ME PREGUNTO SI NO HEMOS HECHO UNA TONTERÍA! ¡YA HE PERDIDO UNA VOZ Y UN VOTO!
PUES, HOMBRE, HABLA A TU PUEBLO... HAZLE REACCIONAR!

¡VEN, OBELIX; NUESTRO JEFE QUIERE HABLARNOS!
¡HOMBRE, ES QUE TENGO UNOS MENHIRES POR ENTREGAR!
¡AMIGOS MIOS! ¡ALGUNOS SE ATREVEN A PROPONEROS QUE CAMBIÉIS DE JEFE! ¡YO SÉ QUE ESTO OS HACE REIR TANTO COMO A MÍ...!
¡FUERA! ¡FUERA LOS EXTRANJEROS!
SÍ, BUENO, ESTÁ BIEN, ¡GRACIAS, EDADEPIEDRIX.
SI SEGUIMOS CON EL MISMO JEFE, ¿SE VIGILARÁ MEJOR LA FRESCURA DE LA MERCANCÍA QUE OFRECEN ALGUNOS COMERCIANTES?
¡TOC! ¡TOC! ¡TOC!
ME OCUPARÉ DE ELLO, ESAUTOMATIX, ME OCUPARÉ DE ELLO.
¡AH, MUY BIEN! ¡YA COMPRENDO!
¡OH, Y BASTA DE UNA VEZ! ¡¡LOS QUE NO ESTÉN CONTENTOS, QUE SE LARGUEN!!
?!

PESCADOS ORDENALEX
¡GRAAT! ¡GRAAT!
¡OH, QUÉ ELEGANTE ESTÁIS, SEÑORA ¡ELOSUMARÍN!
¿HMMM?
PERO SI NO ES MÁS QUE UN DELANTAL PARA TRABAJAR CON EL PESCADO...
EN TODO CASO OS SENTA DE MARAVILLA
EJEM. ¿QUERÍAIS COMPRAR PESCADO?
¡AY, SÍ! ¡NOS ENCANTA EL PESCADO! ¡PONEDME UNA DOCENA!
¿UNA DOCENA DE CUÁLES?
¡LOS QUE QUERÁIS! ¡RESULTAN TAN APETITOSOS!
ESTA MUJER ME GUSTA, SÍ SEÑOR!
SÍ, PERO ESPERO QUE NO ECHARÁ A LA SARTÉN EL PESCADO... ¡NO AGUANTO EL OLOR A FRITANGA!
CREO QUE HE GANADO NUEVOS PARTIDARIOS PARA TÍ
PRECISAMENTE, GIGINA, ME ESTABA DICIENDO QUE NO SÉ QUÉ PASARÁ CON TODO ESTO... ¿Y SI LO DEJÁRAMOS CORRER?
¡NI HABLAR! Y VE A ENTERRAR ESTA DOCENA DE PESCADOS DETRÁS DE LA CASA. ¡NO SE PUEDE RESPIRAR AQUÍ!
BUENO.
CORIZA, HIJA, ME PARECE QUE AL MONSTRUO ESE, EL GORDO DE LOS MENHIRES, NO LE RESULTAS INDIFERENTE... DEBERÍAS HABLARLE.
¿?
19

¿HABLAR AL QUE SE LLAMA OBELIX? PERO, ¿PARA QUÉ?
¡PARA AYUDAR A TU PADRE A SER JEFE DEL PUEBLO, MUJER!
¡AY, MAMÁ! PAPÁ TIENE RAZÓN. ¡VOLVAMOS A LUTECIA
PERO, ZAZA, SI TU PADRE FUERA JEFE DEL PUEBLO, IRÍAS A MENUDO A LUTECIA A COMPRAR TRAPITOS Y JOYAS.
¿TRAPITOS? ¿JOYAS?
CLARO', LA HIJA DE UN JEFE TIENE QUE IR COMO UNA PRINCESA'
POCO DESPUÉS...
CANTERA OBELIX
¡HOLA, OBELIX... ¿PUEDO LLAMAROS OBELIX? YO ME LLAMO CORIZA... ZAZA, SI PREFERÍS...
¿ZAZA?
OBELIX, YO NO CONOZCO EL BOSQUE Y ME GUSTARÍA IR A RECOGER... BUENO, ¿QUÉ ES LO QUE SE RECOGE, POR AQUÍ?
PUES SE RECOGEN ZA... ZA... ZABALÍES. ¿ZA... ZABEIS, ZAZA?
¡GRRRR...
¡ME ENCANTAN LOS JABALÍES!
¡TAP!
SUS-PIRO.
¡ZUPIA!
¡VAMOS, OBELIX'! ¡VAMOS A RECOGER JABALÍES'
TAMBIÉN HAY ROMANOS EN EL BOSQUE, PERO EN ESTE MOMENTO SE ESTÁN MUY QUIETOS, ASÍ QUE NO SÉ SI PODREMOS RECOGER ALGUNO.
¿ROMANOS...? AY, QUÉ LOCO SO S, OBELIX...!
¿AH, SÍ?
20

¡AQUÍ HAY OTRO!
GRACIAS, OBELIX. CREO QUE YA BASTAN. ¿Y SI HABLÁRAMOS UN POCO?
¡OH! ¡Y ALLÍ HAY MÁS AÚN!
¿QUERÍAIS HABLARME?
SÍ, SENTAOS CERCA DE MÍ... AQUÍ... CERQUITA.
ME GUSTAN MUCHO ESTE PUEBLO Y ESTE BOSQUE, OBELIX...
...PERO SI PAPÁ NO SE CONVIERTE EN JEFE DEL PUEBLO, NOS IREMOS A LUTECIA... ¡ES TERRIBLE, ¿VERDAD?
¡ESPERAD! ¡HAY ALGO, ALLÍ!
ESTA VEZ, ERA UN ROMANO. A VECES SE ENCUENTRA ALGUNO, CUANDO HACE BUEN TIEMPO... ¡ESTÁN LOCOS ESOS ROMANOS!
21

¿QUÉ? ¿CÓMO HA IDO LA COSA?
¡OH, APARTE DE LOS JABALÍES Y DE LOS ROMANOS, PARA ÉL NO HAY NADIE MÁS PERO HE PODIDO HABLARLE.
¿HABLARLE DE QUÉ?
TU HIJA TRABAJA PARA TÍ. MIENTRAS TANTO, VE A ENTERRAR ESAS PORQUERÍAS DETRÁS DE LA CASA, SIN OLVIDAR EL CASCO.
PUES SI DENTRO DE UNOS SIGLOS, ALGUIEN SE ENTRETIENE EN HACER EXCAVACIONES DETRÁS DE ESTA CASA, LE COSTARÁ ENTENDER LO QUE PASABA.
MIENTRAS TANTO...
OYE, ASTERIX, ¿NOS INVITAS A CENAR? NO HE TENIDO TIEMPO DE BUSCAR JABALÍES PARA NOSOTROS.
¡CLARO ESTÁ, OBELIX!
ESTOY PREOCUPADO, OBELIX... LAS COSAS VAN MAL EN EL PUEBLO... ME PREGUNTO SI NO VALDRÍA MÁS QUE ORTOPEDIX SE FUERA, CON SU FAMILIA.
¡SCRONTCH! ¡GROUPP!
¿POR QUÉ?
PUES PORQUE TODO EL MUNDO SE PELEA, Y NO HAY QUE OLVIDAR QUE ESTAMOS RODEADOS DE ROMANOS, Y QUE...
¡NO ESTOY DE ACUERDO!
?
?
23

POSADA DE LA BRISA TONIFICANTE
VENIMOS A TOMAR UNA COPITA Y, YA QUE OS GUSTA, OS HEMOS TRAIDO UN PESCADITO QUE TENÍAMOS GUARDADO.
VOY A BUSCAR LA PALA.
NO LE ESCUCHES... ESTÁ DE BROMA ... ¡PERO NO TENÍAIS QUE MOLESTAROS!
¡OH, SÍ TENGO MUCHO PESCADO GUARDADO! ¿SABÉIS? LA PESCA FUE MUY BUENA, EL VERANO PASADO. ¡MEJOR QUE LOS NEGOCIOS DE ESOS COMEDORES DE JABALÍ
EL PESCADO ES MEJOR QUE LA CARNE, ORTOPÉDIX SE MUESTRA FAVORABLE A INSTALRAR UNAS JORNADAS DE PESCADO OBLICATORIO
PUES A MÍ ME GUSTA, LA CARNE.
JUSTAMENTE ORTOPÉDIX HA DECIDIDO QUE LOS DÍAS DE PESCADO, LA CARNE SERÁ OBLIGATORIA TAMBIÉN, Y VICEVERSA.
¡UNA LECHE DE CABRA!
? ? ? ? ? ?
¡OTRA!
¡POC!
CUANDO BUSCA AHOGAR SUS PENAS EN LECHE DE CABRA, ES PORQUE SE HA PELEADO CON ASTERIX.
¡AH! ¡CONQUE SE HA PELEADO CON ASTERIX...

...Y EN LA POSADA DE LOS EXTRANJEROS HE VISTO ENTRAR A ASURANCETURIX, A ORDENALFABETIX Y A OBELIX...
¿OBELIX...?
¡BAH! ¿Y QUÉ? SI ORTOPEDIX TIENE GANAS DE SER EL JEFE, DEJA QUE LO SEA.
¡NUNCA JAMÁS!
¿DEJARLE EL PUESTO A ESA... A ESE USURPADOR? ¡JAMÁS
ES QUE LA COSA SE PONE MAL, BELLITA... MIRA, INCLUSO OBELIX...
Y ASTERIX TIENE TAL VEZ RAZÓN... LO IMPORTANTE ES VIVIR TRANQUILO, CON EL BOSQUE, LOS ROMANOS, LOS AMIGOS, LOS JABALÍES, LOS...
¡TE DAS POR VENCIDO PORQUE ERES DEMASIADO BLANDO! POSEEMOS UN ARMA: ¡LA POCIÓN MÁGICA DE NUESTRO DRUÍDA. ¡ROBÉMOSLA Y ECHÉMOSLES DE AQUÍ!
NO HABLARÍA LA POCIÓN MÁGICA SOLO HA DE SERVIR PARA DEFENDERNOS Y NO PARA LUCHAR ENTRE NOSOTROS
¡SOIS UNOS BLANDOS! ¡YA SÉ LO QUE ME QUEDA POR HACER!
PANORAMIX... ¿ME NEGARÍAS DE VERDAD, TU POCIÓN MÁGICA?
DE VERDAD, ¿VIENES, ASTERIX?
¡SÍ, VE, ASTERIX, VE! ¡ABANDONADME TODOS! ¡TODOS!
24

¡AMIGOS MÍOS! ¡LA HORA ES GRAVE!
?
¿QUÉ TENEMOS ANTE NUESTROS OJOS? ¡POR UNA PARTE, UNOS EXTRANJEROS QUE QUIEREN MANDAR EN NUESTRA CASA! ¡POR OTRA PARTE, UN JEFE BLANDO Y SIN ENERGÍA...!
CLOC?
¡AMIGOS MÍOS! ¡OS PROPONGO QUE ME ELIJÁIS COMO JEFE! ¡SABRE SER ENÉRGICO! ¡IMPLACABLE! ¡INFLEX...!
¡ EDADEP EDRIX, CLOQUÍN, VUELVE A CASA, QUE TE VAS A ENFRIAR!
?
?
ME PREGUNTO QUÉ MÁS VA A OCURRIR PARA COMPLICAR LAS COSAS.
¡AVE
DECIDME, ¿NO HAY POR AQUÍ UN TIPO QUE TENÍA UNA POSADA EN ARAUSIO?
¿ORTOPEDIX? ES EL DUEÑO DE AQUELLA POSADA.
GRACIAS.
25

POSADA DE LA BRISA TONIFICANTE
¡AVE, LA COMPAÑÍA!
¡EL HOMBRE QUE ME HA VENDIDO EL PUEBLO!
¡ROMEOMONTESCUS, PARA SERVIROS
QUÉ... ¿QUÉ ES LO QUE NOS QUERÉIS?
¡PRIMERO, ALGO DE BEBER!
SÓLO TENEMOS LECHE DE CABRA
¡ESTO EXPLICA QUE TENGÁIS UNA CARA TAN TRISTE! PERO YA ME ENCARGO YO DE ARREGLARLO.
¿AH, SÍ? ¿QUÉ VENÍS A HACER AQUÍ?
VEREIS, NO HE TENIDO SUERTE... HE HECHO TODOS LOS OFICIOS, INCLUSO EN UNA TRIPULACIÓN PIRATA ...EL NAVIO RESULTO HUNDIDO
ASÍ QUE HE DECIDIDO VOLVER A ENTRAR EN POSESIÓN DEL PUEBLO QUE ME DIO CÉSAR.
¡PERO SI ME LO HABÉIS VENDIDO!
NO EXISTE EL DERECHO DE VENDER A LOS GALOS LOS LOTES QUE REPARTIÓ CÉSAR
¡ORTOPEDIX VA A SER EL JEFE DE ESTE PUEBLO Y OS DA LA ORDEN DE LARGAROS!
PUES... ¡EJEM SÍ, HOMBRE... SALID!
¡MIRA, AMIGUETE, ME HE TRAÍDO UN RECUERDO DE LA LEGIÓN!
¡AAAAAAH!
24

¿QUÉ PASA AQUÍ?
¡FUERA, ENANO!
¡TE ADVIERTO QUE HE SERVIDO EN LA GUARDIA DEL GRAN PONTÍFICE
*ESPECIE DE CARDENAL DE LA ÉPOCA.
¡VOY A BUSCAR AYUDA!
¡NO! ¡ESTO NO SE TIENE QUE SABER EN EL PUEBLO!
SCHKLAC.
SCHKLIC.
¡TIENES UNA GRAN NARIZ...!
¡UNA NARIZOTA!
¡Y SIN EMBARGO, ROMANO, ME HAS LLAMADO ENANO ....¡Y NO CYRANO!¿ACASO CREES QUE NO ALCANZA MI MANO...?
TCHIC.
SCHKLAC!
SCHKLIC.
TCHAC!
¡OLÉ, SALERO
TAP TAP
¡YA VOLVERÉ! ¡HAY CAMPAMENTOS ROMANOS, POR AQUÍ, LLENOS DE LEGIONARIOS DISPUESTOS A DEFENDER LOS INTERESES DE UN VETERANO!
QUÉ HOMBRE!

¿DE QUÉ INTERÉS HABLA?
PUES...
¡NO, NO HABLA DE NADA! ¡NO ES MAS QUE UN BORRACHÍN! ES LO QUE PASA, CON LAS POSADAS... GRACIAS POR VUESTRA AYUDA, ASTERIX.
CLAK
POSADA DE LA BRIS TONIFICANTE
¿HABÉIS VISTO...? ¡HA HECHO UNA 'Z'! ¡LA ZETA DE ZAZA
ESE LEGIONARIO... ¿NO CREES QUE VA A ARMAR JALEO? HABRÍA QUE AVISAR A ABRARACURCIX!..
¡BAH! ¿QUIÉN QUIERES TÚ QUE ESCUCHE LAS HISTORIAS DE ESE ÁNFORA LLENA DE VINO?
VALE MAS ENTERRAR ESTA ESPADA DETRÁS DE LA CASA... NO DEBEN SABER QUE ESE ROMANO HA VENIDO AQUÍ... ¡OJALÁ ASTERIX SEA DISCRETO!
PERO, MÁS TARDE, EN LA ENTRADA DEL CAMPAMENTO FORTIFICADO DE LAUDANUM...
¡UN VETERANO DE LA LEGIÓN PIDE VER AL JEFE DE ESTA GUARNICIÓN!
¡OPTIONE!
¡ROMEOMONTESCUS ¿QUÉ HACES TÚ POR AQUÍ?
¡CLAUDIUS MORAPIUS! ¿TE HAS VUELTO A ENROLAR?
COMO PUEDES VER!
EN NICAEA ME HARTÉ DEL ASUNTO DE LA ENSALADA... ¡Y ME HE ENROLADO, PARA XX AÑOS MÁS, CON UNA PROMOCIÓN! ¿Y TÚ? ¿Y TU PUEBLO?
¡PRECISAMENTE HE DE HABLAR DE ELLO CON TU JEFE!
¡SÍGUEME!

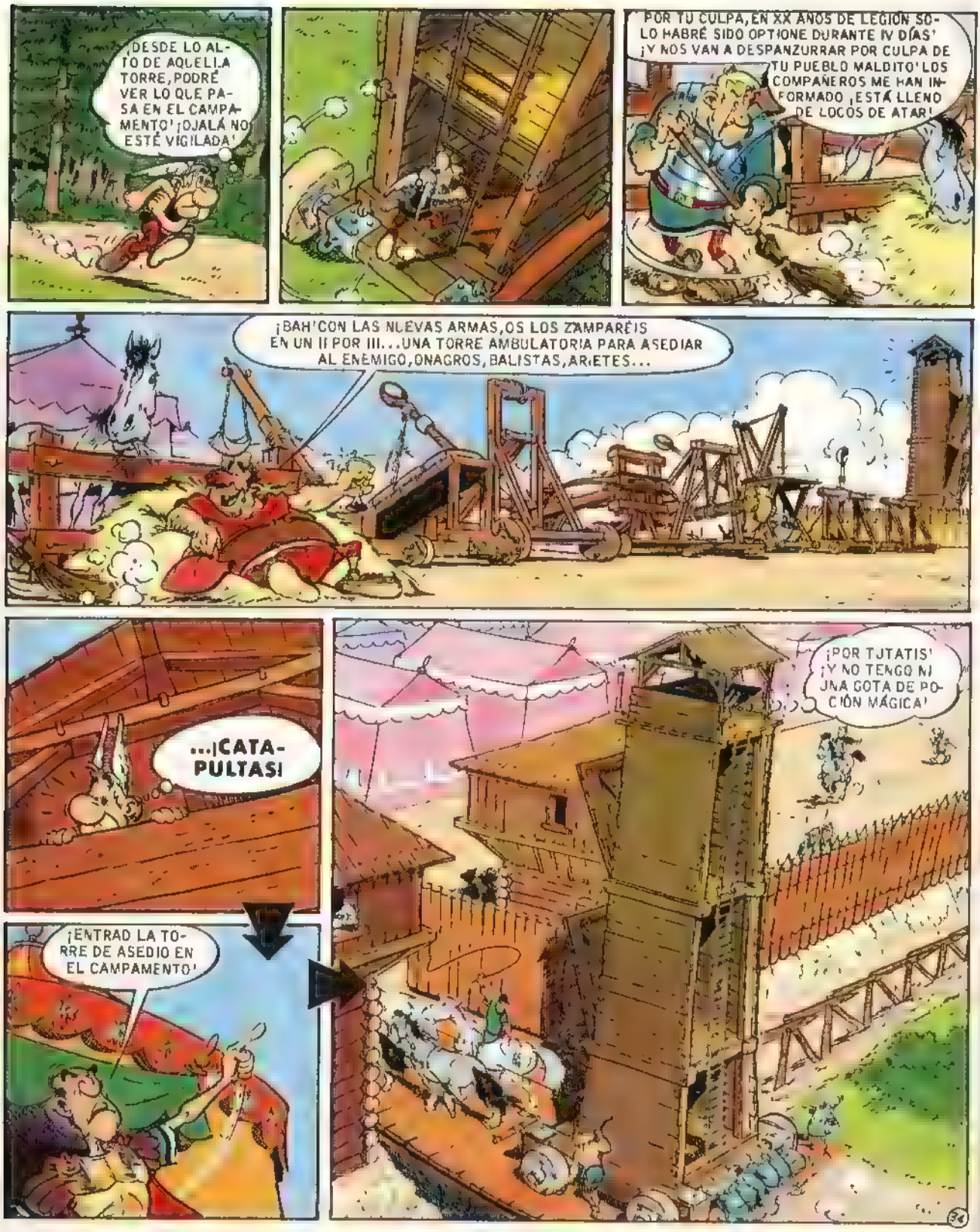
¡AVE, CENTURION NOMEFASTIDIUS! ¡UN VETERANO DESEA VERTE!
¡QUE ENTRE!
¡BONG.
UN GALO ME HA ROBADO EL LOTE DE TERRENO QUE JULIO CÉSAR ME DIO COMO PREMIO DE LICENCIA!
¡INADMISIBLE! PERO PRONTO QUEDARÁ RESUELTO. ¿DÓNDE ESTÁ ESE LOTE DE TERRENO?
NO ESTÁ LEJOS... ¡ES EL PRIMER PUEBLO QUE SE ENCUENTRA YENDO HACIA EL MAR!
¿QUÉ? ¿EL PUEBLO DE LOS LOCOS? ¿CÉSAR TE HA DADO EL PUEBLO DE LOS LOCOS...?
¡ES VERDAD! YO SOY TESTIGO.
OPTIONE, CUANDO NECESITE TU OPINIÓN, YA TE ENTERARÁS.
¡ESOS GALOS SON TERRIBLES! TIENEN DRUÍDAS QUE LES HACEN TOMAR POCIONES MÁGICAS QUE LES HACEN INVENCIBLES!
OLVIDA TODO ESTO... ¿PORQUÉ NO TE ENROLAS COMO EL OTRO ESTUPIDO... COMO TU AMIGO?
¡NO! ¡YO QUIERO MI PUEBLO!
¡A CÉSAR NO LE GUSTARÍA QUE UN GALO PUDIERA APROVECHARSE DE LOS DONES QUE HA HECHO A UN VETERANO!
¡SÍ! ¡CUANDO YO SE LO CUENTE, NO LE GUSTARÁ NADA!
SEA; VAMOS A PREPARARNOS... POR SUERTE, HE RECIBIDO ARMAS NUEVAS.
¡GRACIAS, OH, CENTURIÓN!
¡AH, OPTIONE! A PROPÓSITO...
?
YA NO ERES OPTIONE. ERES LEGIONARIO DE SEGUNDA CLASE.
29

NTERA
ELIX
OBELIX, ¿AÚN ESTÁS ENFADADO?
BONG!
¡PERDÓNAME, ASTERIX! A VECES SE ME OLVIDA QUE ME CAÍ DENTRO DE LA POCIÓN MÁGICA CUANDO ERA NIÑO!
TODOS CONMIGO
¿?
¿?
¡HAY QUE CONFESAR QUE ESTÁN LOCOS, LOS HERMANOS
PRECISAMENTE, QUERÍA HABLARTE. CREO QUE ESTÁN PASANDO COSAS GRAVES...
FÍGURATE QUE AYER POR LA NOCHE, ENTRÉ EN LA POSADA. HABÍA OÍDO UN GRITO, Y...
¡AH! ¿HAS IDO A CASA DE ZAZA?
30

BUENOS DÍAS, ZAZA.
BUENOS DÍAS, ASTERIX.
¿QUIERES IR A RECOGER JABALÍES AL BOSQUE?
NO, GRACIAS.
¡OH, ASTERIX, QUERÍA DECIRTE QUE AYER ESTUVISTE FOOOORMIDABLE...!
¡VAYA! ¿ASÍ QUE HAS ESTADO FOOORMIDABLE...?
SÍ, BUENO, NO SÉ... YO QUERÍA DECIRTE QUE...
¡NO HACE FALTA, LA GENTE FOOORMIDABLE NO TIENE POR QUÉ EXPLICARSE
¿EXPLICARSE?
¡PERO, ESCUCHADME! ¡MIENTRAS TODOS QUIEREN SER JEFE, ESTÁN PASANDO COSAS MUY GRAVES! HAY UN ROMANO QUE...
TODOS CONMIGO

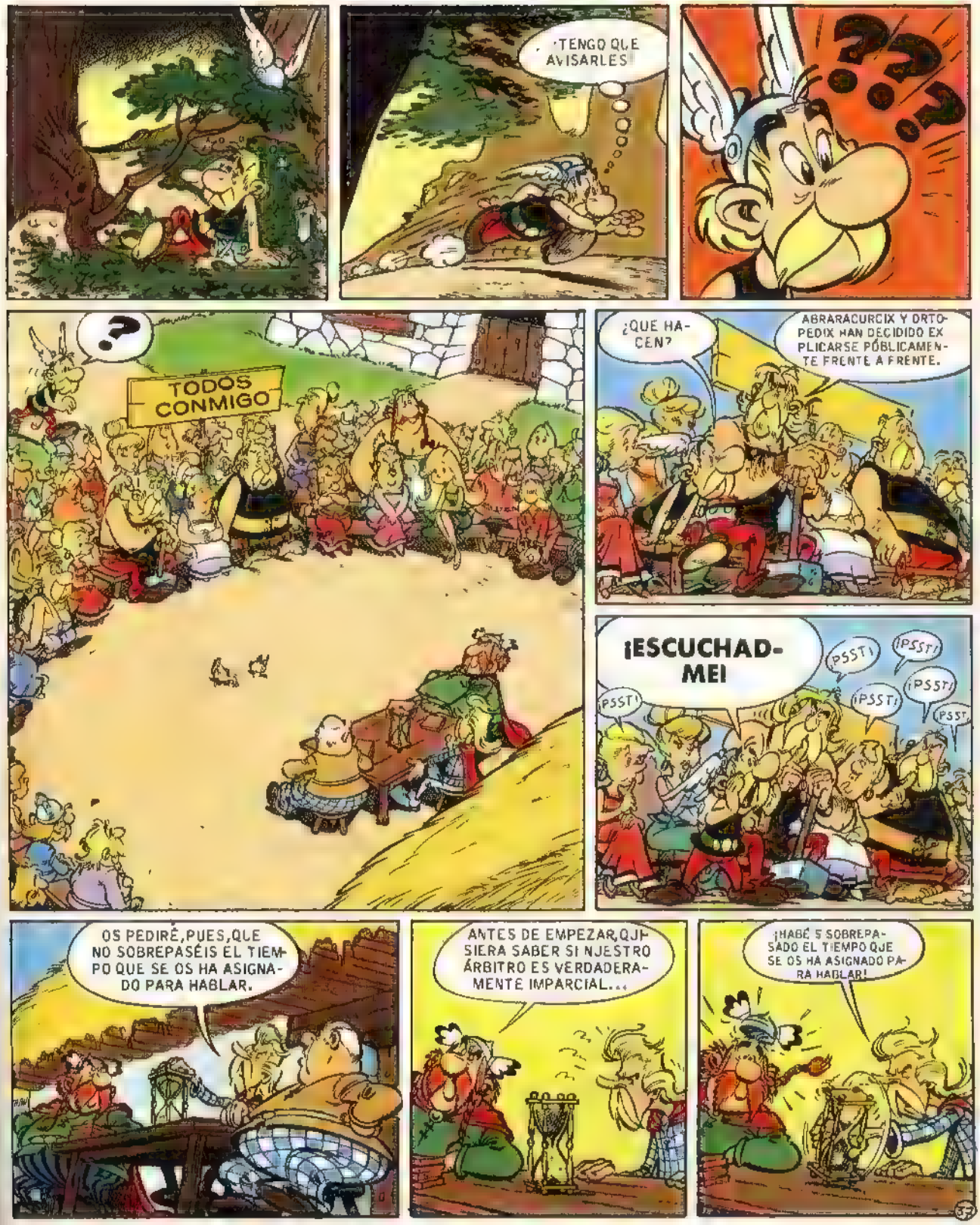
ME VOY A AVISAR A ABRARACURCIX. ¡SIGUE SIENDO NUESTRO JEFE, DESPUÉS DE TODO!
¡VAYA! ¿ESTÁS DE VUELTA, ÁSTERIX? YO CREÍ QUE TENÍAS GANAS DE CAMBIAR DE JEFE...
¡COMO SI NO HUBIERA NADA MÁS EN QUÉ PENSAR! ¿DÓNDE ESTÁ NUESTRO JEFE?
¡LE ENCONTRARÁS EN CASA DE TU AMIGO, EL DRUIDA!
GRACIAS.
AQUÍ ESTÁ LA DOCENA DE YUNQUES QUE ME HAS ENCARGADO.
¡AH, POR FIN! ¡A ABRARACURCIX Y A MÍ NOS ENCANTA TODO LO QUE TIENE QUE VER CON LA METALURGIA!
¡NO, SEÑOR! ¡NI HABLAR DE DARLES POCIÓN MÁGICA A TUS PARTIDARIOS, NI A NADIE MÁS!
¡SE ACABÓ LA POCIÓN MAGICA!
¡BLAM!
ABRARACURCIX...
¡AH, TU, DEJAME TRANQUILO!
¡SI TIENES ALGO QUE DECIR, DIRÍGETE A TU AMIGO EL DRUIDA!
PERO...
¡A NADIE! ¡ES INÚTIL INSISTIR!
¡TOC! ¡TOC! ¡TOC!
32

¡ES IGUAL! ¡YA QUE NADIE QUIERE ESCUCHARME, IRÉ YO MISMO A VER QUÉ PASA EN EL CAMPAMENTO ROMANO!
ZZZZZZZZZZ
?
PERO... ¡SI NOS ESTÁ CAYENDO EL CIELO SOBRE LA CABEZA!
¡CRRRRR!
¡CRRRAAC!
¡CRRRR!
¡CHTRRONK!
¡!!!
¡ESTO VIENE DE DONDE ESTÁ EL CAMPAMENTO DE LAUDANUM!
¡OH!
¡PLOUF!
¡RAAC!
¡PLOUM!
¡ZRRAC!
¡TCHAC! ¡TCHAC! ¡TCHAC! ¡TCHAC!
33

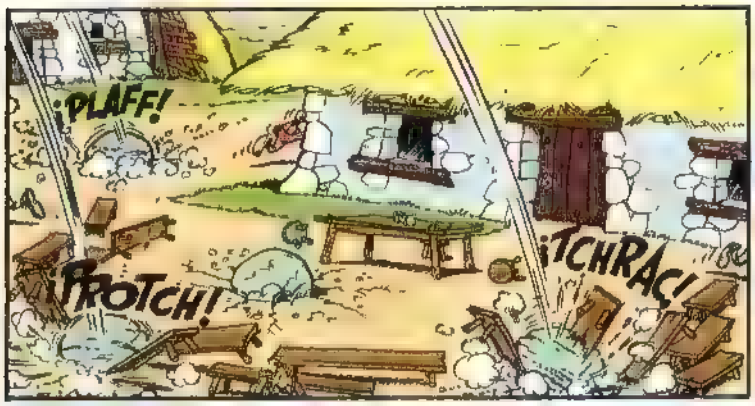

¡DESDE LO ALTO DE AQUELLA TORRE, PODRÉ VER LO QUE PASA EN EL CAMPAMENTO! ¡OJALÁ NO ESTÉ VIGILADA!
POR TU CULPA, EN XX AÑOS DE LEGIÓN SOLO HABRÉ SIDO OPTIONE DURANTE IV DÍAS! ¡Y NOS VAN A DESPANZURRAR POR CULPA DE TU PUEBLO MALDITO! LOS COMPAÑEROS ME HAN INFORMADO ¡ESTÁ LLENO DE LOCOS DE ATAR!
¡BAH! CON LAS NUEVAS ARMAS, OS LOS ZAMPARÉIS EN UN II POR III... UNA TORRE AMBULATORIA PARA ASEDIAR AL ENEMIGO, ONAGROS, BALISTAS, ARIETES...
...¡CATAPULTAS!
¡ENTRAD LA TORRE DE ASEDIO EN EL CAMPAMENTO!
¡POR TUTATIS! ¡Y NO TENGO NI UNA GOTA DE POCIÓN MÁGICA!

CEN...CEN... ¡CENTURIOON!
?
¡HAY ALGUIEN EN LA TORRE DE ASEDIO! ¡PARECE UN GALO! ¡ESTAMOS ASEDIADOS!
!
¡A LAS ARMAS! ¡A LAS ARMAS!
¡CALMA...! TENEMOS VIVERES PARA RESISTIR MUCHO TIEMPO...
¡BAJA DE AHÍ! ¡SEAS QUIEN SEAS...!
¡MUY BIEN, PUES DE ACUERDO!
¡LE RECONOZCO! ¡ES UNO DE LOS BEBEDORES DE POCIÓN MÁGICA!
¿NO OS PARECE QUE EXAGERÁIS...? ESTÁ SOLO, Y VOSOTROS,
¡ESTÁ LLENO DE POCIÓN MÁGICA, ESTÚPIDO!
HE DE LOGRAR SALIR DEL CAMPAMENTO ANTES DE QUE SE DEN CUENTA...
PERO... ¡PERO SI HUYE! SI HUYE... ¡QUIERE DECIR QUE NO ESTÁ LLENO DE POCIÓN!
¡AL ATAAAQUE!
35

¡ESTÁ ACORRALADO! ¡YA ES NUESTRO!
¡TCHAC! ¡TCHAC!
¡SCHTONNK!
SE PUEDE DECIR QUE LO HEMOS CATAPULTADO LITERALMENTE AFUERA!
SÍ, Y PARECE SER QUE YA NO TIENEN POCIÓN MÁGICA! ¡POR JÚPITER, NOS ESPERA UNA GRAN VICTORIA! ¡JULIO CÉSAR ESTARÁ CONTENTO!
¿A DONDE VAS?
PUES ES QUE... ¡AÚN ME QUEDA MUCHO QUE BARRER!
¿BARRER? ¿Y DESDE CUANDO BARREN LOS OPTIONES?
PRIMERO PIEDRAS, DESPUÉS TIPOS... ¡YA NO HAY QUIEN AGUANTE AQUÍ!
¡ESO! ¿Y LA ECOLOGÍA, QUÉ? ¿QUÉ PASA CON LA ECOLOGÍA?


¡TENGO QUE AVISARLES!
TODOS CONMIGO
¿QUE HACEN?
ABRARACURCIX Y ORTOPEDIX HAN DECIDIDO EXPLICARSE PÚBLICAMENTE FRENTE A FRENTE.
¡ESCUCHADME!
¡PSST!
OS PEDIRÉ, PUES, QUE NO SOBREPASÉIS EL TIEMPO QUE SE OS HA ASIGNADO PARA HABLAR.
ANTES DE EMPEZAR, QUISIERA SABER SI NUESTRO ÁRBITRO ES VERDADERAMENTE IMPARCIAL...
¡HABÉIS SOBREPASADO EL TIEMPO QUE SE OS HA ASIGNADO PARA HABLAR!

¡PERO ESCUCHADME DE UNA VEZ! LOS ROMANOS...
¡SILENCIO!
¡PSSSTI
¡QUE SE SIENTE!
¡CALLA-TE!
¡ESTA BIEN, A LA PORRA!
ERES JEFE DE ESTE PUEBLO DESDE HACE TIEMPO, PERO, ¿QUE HAS HECHO, EXACTAMENTE? ¿LAS ASPIRACIONES DE TU PUEBLO, HAN SIDO SATISFECHAS? ¿SE HAN CREADO INDUSTRIAS NUEVAS...?
BUENO, ME TOCA A MI, ¡Y SI ACERCAS LA MANO AL RELOJ DE ARENA, TE ATIZO...!
ESTE INTENTO DE INTIMIDACION HACIA UN ARBITRO IMPARCIAL ES TIPICO DE UNA CIERTA CONCEPCION DE LAS COSAS.
¡OLE, SALERO!
¡UN POCO DE DIGNIDAD, SEÑORA!
¿LO QUE HE HECHO POR LA INDUSTRIA? AQUI TENGO UNAS CIFRAS. ESTE AÑO, XII YUNQUES HAN SIDO VENDIDOS, LO QUE REPRESENTA UN AUMENTO DE C% SOBRE EL AÑO PRECEDENTE.
A LAS CIFRAS SE LES HACE DECIR LO QUE SE QUIERE
¿Y EL COMERCIO? ¡EL COMERCIO VA DE CAPA CAIDA! TOMEMOS POR EJEMPLO LA PESCATERIA...
¡UN POCO DE SERIEDAD, CABALLERO!
TODOS CONMIGO
¡BRAVO!
¿QUIERES QUE TE HABLE UN POCO DE TUS PESCADOS?
ZZZZZZZ
¡DEJALO CORRER, BELLITA, QUE LA COSA CAE DE SU PROPIO PESO
BRAOUM!
¡PUES VALIA LA PENA AVISAR ANTES DE QUE SE CAYERA!


¡PLAFF!
¡PROTCH!
¡TCHRAC!

¿QUÉ OCURRE?
¡HE AQUÍ LO QUE YO QUERÍA DECIROS! ¡LOS ROMANOS ATACAN CON MÁQUINAS DE GUERRA!

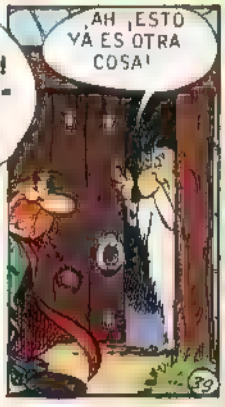
¡COMO HORMIGAS! ¡HUYEN COMO HORMIGAS! ¡AH, ROMEDMONTESCUS, TE DEBERÉ LA MÁS BELLA VICTORIA DE MI CARRERA!

¡PANORAMIX! ¡NECESITAMOS POCIÓN MÁGICA! ¡DE PRIII-SA!
¡HE DICHO QUE NO!

¡TODO ESTO ES CULPA MÍA! ¡HE DEBIDO AVISAROS!

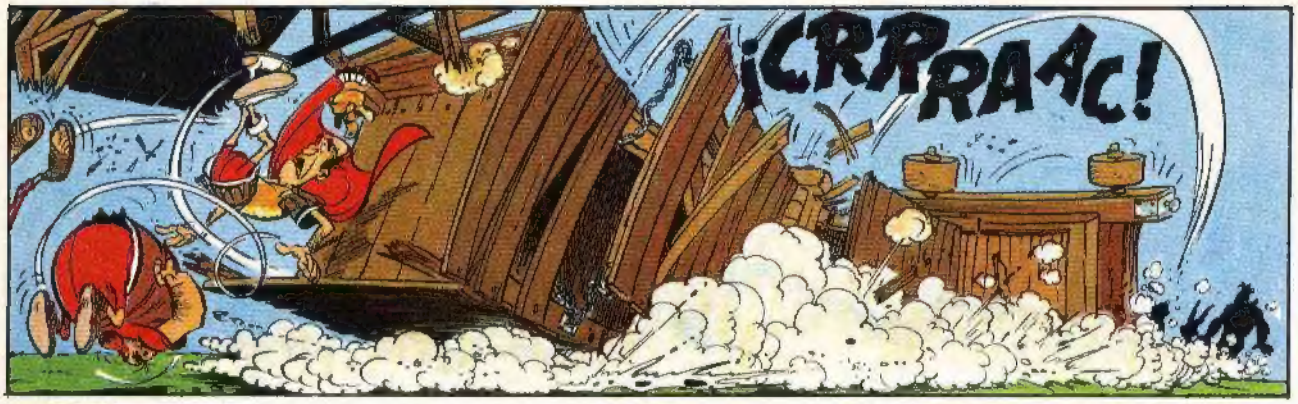
¡DEJADME! ¡QUIERO IR DONDE LOS ROMANOS! ¡QUIERO HABLARLES!
¡NO! ¡TE VAN A MATAR!

¡QUE ME MATEN! ¡ME ESTÁ BIEN! ¡ES CULPA MIA!
¡PANORAMIX! ¡POCIÓN MAGICA! ¡NO PARA MÍ! ¡PARA ORTOPEDIX!


¡AH ¡ESTO YA ES OTRA COSA!
39

ASTERIX, PROCURA GANAR UN POCO DE TIEMPO CON LOS ROMANOS, MIENTRAS YO HAGO MIS MEJUNJES.
¿VAMOS ALLÁ, OBELIX?
¡ESPERA, QUÉ VAMOS A HACER COMO ELLOS!
¡OUAH! ¡OUAH!
¡CRRAAATCH!
¡VAYA! ¿TIENEN TAMBIÉN MÁQUINAS DE GUERRA? ¡HAY QUE ACABAR!
¡HUNDID LA PUERTA CON EL ARIETE!
¡NO, IDEAFIX! ¡NO ME TRAIGAS ESE MENHIR!
¡AQUÍ, IDEAFIX!
¡CRAAC!
?
¡BONG!

¡IDEAFIX! ¡YUJUUU!
MIENTRAS TANTO...
¡YA ESTÁ LISTA, MUCHACHOS!
Y...
¡TCHRRRRAAC!
TODOS CONMIGO
¡PAF!
¡PAF!
¡APARTAD LA TORRE! ¡APARTAD LA TORRE!
¡IDEAFIX! ¡VEN!
¡PERO SI YA OS HEMOS DICHO QUE NO ESTÁ AQUÍ!
¡EH! ¡HAY GENTE EN LO ALTO DE LA TORRE! ¿SUBIMOS?
¡NO! ¡HACEMOS BAJAR!
¿QUERÉIS SOLTAR ESTO? ¡OS PREGUNTO SI QUERÉIS SOLTAAAAR...!

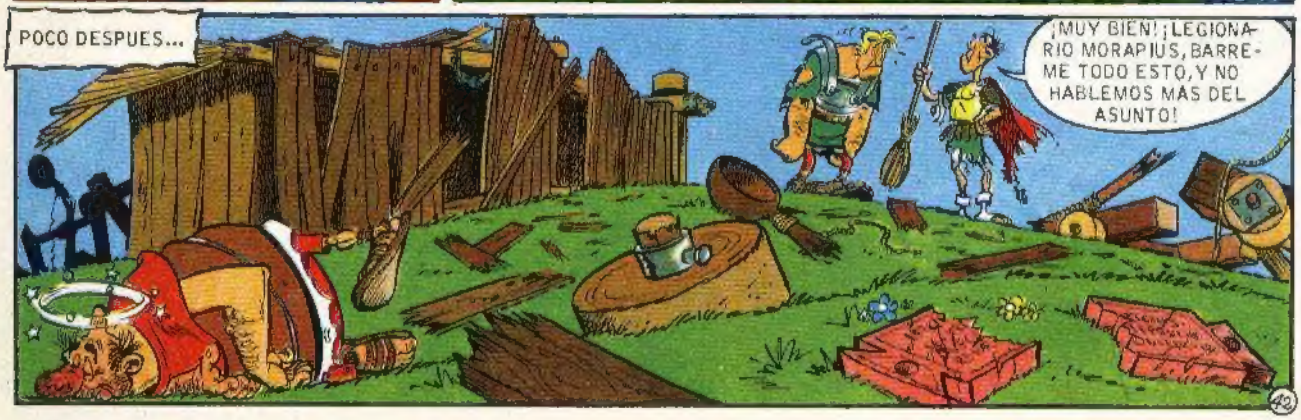

¡CRRRAAC!

¡NO ME HAGÁIS DAÑO! ¡SOY UN CIVIL! ¡SI QUERÉIS LUCHAR, LUCHAD CONTRA LOS MILITARES! ¡AQUÍ TENGO UN COMPAÑERO QUE SE HA VUELTO A ENROLAR!
!

NO VENGO A HACERTE DAÑO; AL CONTRARIO, VENGO A DEVOLVERTE TU BIEN...
EL REGALO DE
César

¡POR LO DEMÁS, HABLA CON EL JEFE ABRARACURCIX Y SUS AMIGOS!
¡PAF!

¡EH! ¡ER! NO LE IRÁS A HACER ESTO A UN VIEJO COMPAÑERO DEL SERVICIO MILITAR, ¿VERDAD?
¡HALA, VÁMONOS PARA CASA!


POCO DESPUES...
¡MUY BIEN! ¡LEGIONARIO MORAPIUS, BARREME TODO ESTO, Y NO HABLEMOS MÁS DEL ASUNTO!
40

A FIN DE CUENTAS, CREO QUE SERÁS UN BUEN JEFE DEL PUEBLO...
¡OH, NO TENGO NINGUNA GANA DE SER JEFE!
Y SI QUIERES QUE TE DIGA LA VERDAD, NO CREO ESTAR HECHO PARA LA VIDA PACÍFICA DE UN PUEBLO. ¡DESPUÉS DE TODO, SOY UN VIEJO LUTECIANO!
PERO, ORTOPEDIX...
¡SILENCIO! ¡HE DICHO QUE IRÍAMOS A LUTECIA! ES LO QUE TU QUERÍAS, ¿NO?
¡TENGO GANAS DE CONTARLE TODO ESTO A ESE BLANDENGUE DE DITIRAMBIX!
¡OH, PAPÁ! ¡OLÉ!
¡MUY BIEN, PUES VAMOS A PREPARAR UN FESTÍN!
VENID, SEÑORA; VERÉIS CÓMO PREPARAMOS EL JABALÍ, AQUÍ.
EN EL SUR, DONDE VIVÍAMOS, LE PONEN HIERBAS. HE TRAÍDO ALGUNAS. ¡VERÉIS QUÉ SABOR LE DAN!
¿OS GUSTA LUTECIA, SEÑORA?
¡YA LO CREO! Y ADEMÁS, MI HERMANA VIVE ALLÍ, SEÑORA.
¡VAYA! YO TENGO ALLÍ UN HERMANO... ANGINA.
¡PUES TENÉIS QUE DARME PERO-SIN-FAL-TA SU DIRECCIÓN... KARABELLA!
TODOS CONMIGO
Y YO... ¿QUÉ?
PUES ¿SABES QUÉ TE DIGO? ¡A LA PORRA!
13

SUSPIRO...
¿ESTAS TRISTE, OBELIX?
BONG!
¡OBELIX Y YO NOS HEMOS RECONCILIADO!
?
...RECONCILIACIÓN GENERAL, POR OTRA PARTE. BAJO LAS ESTRELLAS, TODO EL MUNDO SE REUNE EN TORNO A LA MESA. TODO EL MUNDO... PORQUE NO HAY QUE OLVIDAR QUE TODO ESTO HA PASADO HACE MUCHO TIEMPO, HACIA 50 ANTES DE NUESTRA ERA, Y QUE EN AQUELLA ÉPOCA TODAS ESTAS COSAS NO TENÍAN UNA MUY GRANDE IMPORTANCIA.
TODOS CONMIGO
Fin
UDERZO. GOSCINNY